www.adinoel.com

Textos para treinamento de leitura e tradução de Inglês
Texto 6/2016 - Prof. Adinoél Sebastião

TEXTO

Martin Luther King Jr. Day – To Remember a Civil Rights Leader

The third Monday in January is an American federal holiday, Martin Luther King Jr. Day. It falls near the birthday of the civil rights leader, who was assassinated in 1968. King, a minister, became known for non-violently protesting the treatment of African-Americans in the United States and laws that discriminated against Blacks. Specifically, King protested segregation that separated blacks and whites in public restrooms, public pools, public schools, on buses, and at restaurants. King led many marches in the United States, especially in the South where segregation was especially practiced and enforced, and in Washington D.C. His march on Washington D.C. was perhaps his most famous one, where he gave the "I have a Dream" speech.

On Martin Luther King Jr. Day, federal, state, and local offices are closed including public schools and post offices. On the holiday many people participate in marches and vigils remembering Dr. King. Others use the day as a day of service and volunteer in their community by cleaning up garbage in a local park or serving food to the homeless. However, the holiday was controversial. Some states didn't want to honor Dr. King and tried to rename the holiday or combine the day with another holiday.

Only two other people have a U.S. national holiday, Christopher Columbus and George Washington. Martin Luther King Jr. Day became a holiday in 1983 after pressure from civil rights activists and marches, similar to the ones King used to lead. Efforts to create a King holiday began the same year King was killed. The first state to recognize King Day as a holiday was Illinois. The last state to recognize the holiday was Arizona.

Fonte: http://www.rong-chang.com

www.adinoel.com

Textos para treinamento de leitura e tradução de Inglês
Texto 6/2016 - Prof. Adinoél Sebastião

TRADUÇÃO LIVRE DO TÍTULO E DO PRIMEIRO PARÁGRAFO

Martin Luther King Jr. Day – To Remember a Civil Rights Leader

Dia de Martin Luther King Jr. – Para relembrar um Líder dos Direitos Civis

The third Monday in January is an American federal holiday, Martin Luther King Jr. Day.

A terceira segunda-feira de janeiro é um feriado federal americano, o Dia de Martin Luther King Jr.

It falls near the birthday of the civil rights leader, who was assassinated in 1968.

Ele cai perto do aniversário do líder dos direitos civis, que foi assassinado em 1968.

King, a minister, became known for non-violently protesting the treatment of African-Americans in the United States and laws that discriminated against Blacks.

King, um ministro, tornou-se conhecido por protesto não violento ao tratamento dos afro-americanos nos Estados Unidos e às leis que discriminavam os negros.

Specifically, King protested segregation that separated blacks and whites in public restrooms, public pools, public schools, on buses, and at restaurants.

Especificamente, King protestava contra a segregação que separava negros e brancos em banheiros públicos, piscinas públicas, escolas públicas, nos ônibus, e nos restaurantes.

King led many marches in the United States, especially in the South where segregation was especially practiced and enforced, and in Washington D.C.

King liderou muitas marchas nos Estados Unidos, especialmente no Sul onde a segregação era especialmente praticada e aplicada, e em Washington D.C.

www.adinoel.com

Textos para treinamento de leitura e tradução de Inglês
Texto 6/2016 - Prof. Adinoél Sebastião

His march on Washington D.C. was perhaps his most famous one, where he gave the "I have a Dream" speech.

Sua marcha em Washington D.C. foi talvez a mais famosa, onde ele deu o discurso "I have a Dream" (eu tenho um sonho).

TRADUÇÃO LIVRE DO SEGUNDO PARÁGRAFO

On Martin Luther King Jr. Day, federal, state, and local offices are closed including public schools and post offices.

No Dia de Martin Luther King Jr. órgãos federais, estaduais e locais são fechados incluindo escolas públicas e correios.

On the holiday many people participate in marches and vigils remembering Dr. King.

No feriado muitas pessoas participam em marchas e vigílias relembrando o Dr. King.

Others use the day as a day of service and volunteer in their community by cleaning up garbage in a local park or serving food to the homeless.

Outros usam o dia como um dia para fazer serviços voluntários em sua comunidade limpando o lixo nos parques locais ou servindo comida para os desabrigados.

However, the holiday was controversial.

Contudo, o feriado era controverso.

Some states didn't want to honor Dr. King and tried to rename the holiday or combine the day with another holiday.

Alguns estados não queriam honrar o Dr. King e tentaram renomear o feriado ou combinar o dia com outro feriado.

www.adinoel.com

Textos para treinamento de leitura e tradução de Inglês
Texto 6/2016 - Prof. Adinoél Sebastião

TRADUÇÃO LIVRE DO TERCEIRO PARÁGRAFO

Only two other people have a U.S. national holiday, Christopher Columbus and George Washington.

Somente outras duas pessoas têm um feriado nacional nos Estados Unidos, Christopher Columbus e George Washington.

Martin Luther King Jr. Day became a holiday in 1983 after pressure from civil rights activists and marches, similar to the ones King used to lead.

O Dia de Martin Luther King Jr. tornou-se um feriado em 1983 após pressão e marchas de ativistas dos direitos civis, parecido ao que King usava para liderar.

Efforts to create a King holiday began the same year King was killed.

Os esforços para criar um feriado King começaram no mesmo ano em que King foi morto.

The first state to recognize King Day as a holiday was Illinois.

O primeiro estado a reconhecer o Dia King como um feriado foi Illinois.

The last state to recognize the holiday was Arizona.

O último estado a reconhecer o feriado foi Arizona.